

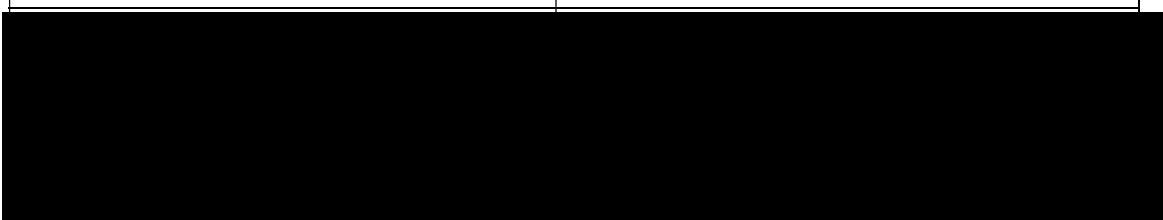
TRAINING FACILITY USE AGREEMENT	CONTRATO PARA LOS CENTROS DE FORMACIÓN
<p>THIS AGREEMENT, is entered into as of 1 April 2022 (the “<u>Effective Date</u>”) by and between Fundacion Publica Andaluza para La Gestion de La Investigacion en Salud de Seveilla, a Hospital duly incorporated under the laws of Spain (the “<u>Facility</u>”) and Apollo Endosurgery UK Ltd, a company duly incorporated and organized under the laws of England having its registered address [REDACTED]</p> <p>[REDACTED] Facility and Apollo may be referred to individually as a “<u>Party</u>,” and collectively as the “<u>Parties</u>.”</p>	<p>EL PRESENTE CONTRATO, se celebra con fecha de entrada en vigor 1 abril 2022 (la «<u>Fecha de entrada en vigor</u>») entre Fundacion Publica Andaluza para La Gestion de La Investigacion en Salud de Seveilla, una hospital debidamente constituida en vigor de las leyes de España (el «<u>Centro</u>») y Apollo Endosurgery UK Ltd, una empresa debidamente constituida y organizada en vigor de las leyes de Inglaterra, cuya dirección registrada es [REDACTED]</p> <p>[REDACTED] El Centro y Apollo serán denominados de forma individual como «<u>Parte</u>», y en conjunto como las «<u>Partes</u>».</p>
<p>WHEREAS, Apollo is a global medical technology company that develops, manufactures and markets innovative medical products, technology and therapies;</p>	<p>CONSIDERANDO QUE, Apollo es una empresa global de tecnología médica que desarrolla, fabrica y comercializa innovadores productos médicos, tecnología y terapias,</p>
<p>WHEREAS, Facility is a licensed health care facility that possesses the space and equipment necessary to conduct clinical education and training programs (the “<u>Premises</u>”);</p>	<p>CONSIDERANDO QUE, el Centro es un centro sanitario autorizado que dispone del espacio y equipamiento necesario para llevar a cabo programas formativos y educativos en el sector clínico (las «<u>Instalaciones</u>»),</p>
<p>WHEREAS, Apollo desires to utilize the Premises for the sole purpose of conducting product training and education courses relating to Apollo products (“<u>Training Courses</u>”), and Facility desires to allow such use of the Premises to Apollo for such purposes, pursuant to the terms and conditions set forth in this Agreement.</p>	<p>CONSIDERANDO QUE, Apollo desea utilizar las Instalaciones para el propósito exclusivo de celebrar cursos formativos y educativos relacionados con los productos de Apollo («<u>Cursos de formación</u>»), y el Centro desea permitir tal uso de sus Instalaciones a Apollo para dicho fin, en virtud de los términos y condiciones establecidos en el presente Contrato.</p>
<p>NOW, THEREFORE, in consideration of the mutual covenants and agreements set forth in this Agreement and for other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which are hereby expressly acknowledged, the Parties agree as follows:</p>	<p>POR LO TANTO, en consideración de los tratados y acuerdos establecidos en el presente Contrato, y otras onerosas contraprestaciones, de las cuales acusamos recibo y consideramos como suficientes, las Partes acuerdan lo siguiente:</p>
<p>1.USE OF PREMISES; SERVICES.</p>	<p>1. UTILIZACIÓN DE LAS INSTALACIONES; SERVICIOS.</p>
<p>1.1.<u>Facility</u>. Facility will provide the use of the Premises to Apollo for each Training Course conducted at the Facility throughout the term of this Agreement on the dates and times set forth in <u>Exhibit A</u> to this Agreement, attached hereto and incorporated by this reference, and at other dates and times agreed upon by the Parties. Apollo is not acquiring nor is Facility conveying</p>	<p>1.1.<u>El Centro</u>. El Centro facilitará el uso de las Instalaciones a Apollo para cada Curso de formación celebrado en el Centro durante el periodo de vigencia del presente Contrato según las fechas y horarios definidos en el <u>Anexo A</u> del mismo, adjunto e incorporado en esta referencia, y en otras fechas y horarios acordados entre las Partes. Por el presente documento, Apollo no adquiere ni el</p>

<p>any leasehold interest or fee simple interest to Apollo in the Premises. The use of the Premises shall include use of personal protective equipment as required for each Training Course including gloves, laboratory coats, shoe covers, masks, face/eye protection, x-ray protection (if applicable), personal washing facilities and any further equipment as recommended by the applicable standards for protection from blood borne pathogens. The Premises shall be appropriately clean, including daily housekeeping, wiping down, sanitizing and disinfecting equipment, work surfaces and floors, and decontaminating and sterilizing instruments.</p>	<p>Centro cede ningún tipo de derecho de arrendamiento o interés de pleno dominio a Apollo por el Centro. El uso de las Instalaciones deberá incluir el uso de equipos de protección personal en función de los requisitos de cada Curso de formación, incluyendo guantes, bata de laboratorio, cubre-zapatos, mascarillas, protección de cara u ojos, protección contra rayos x (si fuera necesario), instalaciones para higiene personal y otro equipo adicional recomendado por los estándares en vigor para la protección contra patógenos de transmisión hemática. Las Instalaciones deberán presentar niveles de limpieza adecuados, incluyendo servicios de limpieza diarios, limpieza de superficies, saneamiento y desinfección del equipo, superficies de trabajo y suelos, y la descontaminación y esterilización de los instrumentos.</p>
<p>1.2 <u>Services</u>. In addition to providing the use of the Premises as described in Section 1.1, Facility shall provide the services set forth in <u>Exhibit A</u>, attached hereto and incorporated by this reference, to Apollo in support of each Training Course (the “<u>Services</u>”).</p>	<p>1.2 <u>Servicios</u>. Además de proporcionar el uso de las Instalaciones en virtud del Artículo 1.1, el Centro proporcionará los servicios definidos en el <u>Anexo A</u>, adjunto e incorporado en esta referencia, a Apollo como soporte de cada Curso de formación (los «<u>Servicios</u>»).</p>
<p>1.3 <u>Supplies</u>. Facility shall provide the supplies listed in <u>Exhibit B</u> to this Agreement, attached hereto and incorporated by this reference, for use by Apollo in connection with each Training Course.</p>	<p>1.3 <u>Suministros</u>. El Centro proporcionará los suministros listados en el <u>Anexo B</u> del presente Contrato, adjunto e incorporado en esta referencia, para su uso por Apollo para cada Curso de formación.</p>
<p>1.4 <u>Facility Employees</u>. Facility employees or contractors assigned by the Facility to provide the Services required under this Agreement shall be adequately trained and qualified to provide such Services. The Facility shall designate a Training Course coordinator/supervisor that is accessible with respect to conduct of each Training Course. The Training Course coordinator/supervisor shall provide information to the on-site Apollo representative regarding what to do in the event of an emergency.</p>	<p>1.4 <u>Empleados del Centro</u>. Los empleados del Centro o contratistas designados por el Centro para proporcionar los Servicios requeridos en virtud del presente Contrato deberán haber recibido la formación y cualificación adecuadas para proporcionar tales Servicios. El Centro deberá nombrar un coordinador o supervisor de Cursos de formación que esté disponible para gestionar cada Curso de formación. El coordinador/supervisor de los Cursos de formación deberá facilitar información al representante in situ de Apollo sobre la actuación a seguir en caso de emergencia.</p>
<p>1.5 <u>Discipline and Dismissal</u>. Apollo trainees may be dismissed from participating in the Training Course at any time and, in particular, Facility may immediately remove from the premises any Apollo trainee who, in Facility’s sole discretion, reasonably poses an immediate threat or danger to patients, staff, visitors, the Premises or the public.</p>	<p>1.5 <u>Disciplina y despido</u>. Los delegados de Apollo podrán ser expulsados del Curso de formación en cualquier momento y, en concreto, el Centro podrá expulsar de sus instalaciones a cualquier delegado de Apollo que, en opinión exclusiva del Centro, constituya una amenaza o peligro inminente para los pacientes, personal, visitantes, las Instalaciones o el público.</p>

1.6 <u>Additional Facility Responsibilities:</u>	1.6 <u>Responsabilidades adicionales del Centro:</u>
(a) Facility will provide adequate and appropriate space for Apollo Training Courses that is consistent with the goals of the Training Courses;	(a) El Centro proporcionará el adecuado y apropiado espacio a los Cursos de formación de Apollo de forma consistente con los objetivos de tales Cursos;
(b) Facility agrees not to discriminate against any Apollo trainee on the basis of race, color, religion, sexual orientation, national origin, disability, gender, or age;	(b) El Centro se compromete a no discriminar a ningún delegado de Apollo por motivo de raza, color, religión, orientación sexual, nacionalidad, discapacidad, género o edad;
(c) Facility will retain the ultimate authority and responsibility for the care and treatment of its patients without interference from Apollo or Apollo trainees;	(c) El Centro conserva la autoridad y responsabilidad final en el cuidado y trato de sus pacientes sin interferencia de Apollo o de sus delegados;
(d) Facility will obtain all necessary consents from all Facility patients that are being treated or whose health information may be used or disclosed in connection with all Training Courses; and	(d) El Centro obtendrá todos los consentimientos necesarios de los pacientes que estén en tratamiento o cuya información sanitaria pueda ser utilizada o divulgada en relación con todos los Cursos de formación; y
(e) Facility agrees to familiarize the Apollo trainees and Apollo employees and consultants with the Facility's structure and policies and to provide Apollo trainees, employees and consultants with any other information necessary for the Training Courses to be conducted at Facility, including information pertaining to the confidentiality of patients' health information.	(e) El Centro acepta dar a conocer a los delegados de Apollo, empleados y asesores de Apollo la estructura y las políticas del Centro así como proporcionar a los delegados, empleados y asesores de Apollo toda información necesaria para el desarrollo de los Cursos de formación en el Centro, incluyendo información relacionada con la confidencialidad de la información sanitaria de los pacientes.
(f) Facility agrees that if live surgery is provided as part of any Apollo Training Course for which Facility is being compensated by the a patient or a third party payor, that Apollo shall not provide free of charge product for use in such live surgery.	(f) El centro acepta que, si la cirugía en vivo se proporciona como parte de cualquier curso de formación de Apollo y que se compense por el mismo paciente o por tercera parte, Apollo no deberá proporcionar producto sin cargo para su uso en este tipo de cirugía en directo.
1.7 <u>No Purchase Obligation.</u> Apollo and Facility acknowledge and agree that the Facility is not required to purchase or order or recommend to any patients, or to any specific number of patients, any products manufactured or available through Apollo. No amounts paid to Facility pursuant to this Agreement are intended to or will influence in any way, either directly or indirectly, Facility's use of any Apollo products.	1.7 <u>Ausencia de obligación de compra</u> Apollo y el Centro reconocen y acuerdan que el Centro no está obligado a adquirir o encargar o recomendar a ningún paciente, o a ningún número determinado de pacientes, ningún producto producido o distribuido por Apollo. Ninguno de los importes remunerados al Centro en virtud del presente Contrato debe ser interpretado o influenciará en ningún modo, de forma directa o indirecta, el uso de ninguno de los productos de Apollo por parte del Centro.
2. APOLLO RESPONSIBILITIES	2. RESPONSABILIDADES DE APOLLO
2.1 <u>Apollo.</u> Apollo accepts the Premises and the equipment in its present condition and may use	2.1 <u>Apollo.</u> Apollo acepta las Instalaciones y el equipamiento en su condición actual y podrá

<p>the Premises at such time or times as agreed upon by the Parties subject to the terms and conditions of this Agreement. Apollo will not, at any time, access Facility records or systems. Apollo agrees to return the Premises and any equipment in substantially the same condition, excluding normal wear and tear.</p>	<p>disponer de las Instalaciones en los plazos o momentos que hayan sido acordados entre las Partes en función de los términos y condiciones del presente Contrato. Apollo no podrá, en ningún momento, acceder a los registros o sistemas del Centro. Apollo se compromete a devolver las Instalaciones y el equipamiento en las mismas condiciones en que los ha recibido, excluyendo el desgaste normal derivado de su uso.</p>
<p>2.2 <u>Conduct of Training Courses.</u> With respect to the conduct of Training Courses, Apollo shall have the following obligations:</p>	<p>2.2 <u>Celebración de los Cursos de formación.</u> En relación a la celebración de los Cursos de formación, Apollo tendrá las siguientes obligaciones:</p>
<p>(a) Apollo will develop the curriculum and retain the responsibility for the written materials used during the instructional portion of each Training Course;</p>	<p>(a) Apollo desarrollará el currículum de estudios y conservará la responsabilidad por los materiales escritos utilizados durante la parte teórica de cada Curso de formación;</p>
<p>(b) Apollo will provide all necessary teaching aids, reference books, and any other training materials as may be needed for the Training Course.</p>	<p>(b) Apollo proporcionará toda herramienta pedagógica, libro de referencia, y otros materiales necesarios para los Cursos de formación.</p>
<p>2.3 <u>Fees.</u> Apollo shall pay Facility a) the rental fees described in <u>Exhibit A</u> to this Agreement in exchange for use of the Premises in connection with each Training Course and b) service fees described in <u>Exhibit A</u> to this Agreement in exchange for the performance of Services in connection with each Training Course (the “Services Fee”). The Parties negotiated the Rental Fee and the Services Fee paid under this Agreement at an arms’ length and the Parties agree the Rental Fee and Services Fee are reasonable and consistent with fair market value based on the intended use of the Premises by Apollo and the Services to be performed by Facility. Facility warrants that a payment of either the Rental Fee or the Services Fee is not a violation of applicable laws, rules or regulations and that the Rental Fee and the Services Fee are not duplicative or otherwise being supplemented or paid by a third party such as a private insurer.</p>	<p>2.3 <u>Costes.</u> Apollo abonará al Centro a) los honorarios por arrendamiento descritos en el <u>Anexo A</u> del presente Contrato a cambio de la utilización de las Instalaciones para cada Curso de formación y b) la comisión por servicios descrita en el <u>Anexo A</u> del presente Contrato a cambio del desarrollo de los Servicios para cada Curso de formación (la «Comisión por servicios»). Las Partes negociaron y acordaron el Precio del alquiler y la Comisión por servicios abonados en virtud del presente Contrato a precio de mercado y las Partes aceptan que el Precio del alquiler y la Comisión por servicios sean razonables y consistentes con el valor justo de mercado en función del fin previsto de las Instalaciones por Apollo y de los Servicios que el Centro desempeñe. El Centro garantiza que el pago del Precio del alquiler o de la Comisión por servicios no constituye una violación de las leyes, reglamentos o regulación aplicables, y que el precio del alquiler y la Comisión de servicio no son duplicados ni entran en conflicto, ni serán abonados por una tercera parte como por ejemplo un asegurador privado.</p>
<p>2.4 <u>Payment Terms.</u> Facility agrees to provide Apollo with an invoice detailing the Rental Fee and Services Fee due pursuant to the terms of this Agreement. Apollo agrees to pay such Rental Fee and Services Fee within forty-five (45) days of the date of the invoice.</p>	<p>2.4 <u>Condiciones de pago.</u> El Centro acuerda proporcionar a Apollo una factura que detalle los importes del Precio del alquiler y la Comisión servicios en virtud de los términos del presente Contrato. Apollo acepta pagar dicho Precio del alquiler y Comisión por servicios hasta un máximo</p>

	de cuarenta y cinco (45) días desde la fecha de la factura.
2.5 <u>Method of Payment</u> . Payment of the Rental Fee and Services Fee under this Agreement shall be remitted to the designated bank account below:	2.5 <u>Medio de pago</u> . El pago del Precio del alquiler y la Comisión por servicios contenidos en el presente Contrato deberá ser remitido a la cuenta bancaria mencionada a continuación:
Account holder: Fundacion Publica Andaluza para la Gestion de la Investigación en Salud de Seveilla	Titular de la cuenta: Fundacion Publica Andaluza para la Gestion de la Investigación en Salud de Seveilla



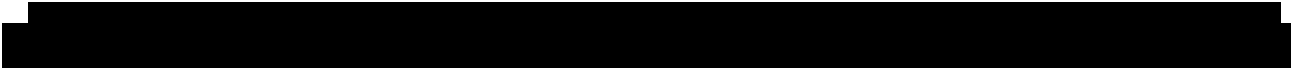
3. TERM AND TERMINATION.	3. PLAZO Y RESOLUCIÓN.
3.1 <u>Term</u> . This Agreement shall commence on the Effective Date and shall continue in full force and effect for a term of twelve (12) months at which time it shall automatically expire.	3.1 <u>Plazo</u> . El presente Contrato es válido desde la Fecha de entrada en vigor y continuará en plena validez y efecto durante un plazo de doce (12) meses , pasados los cuales se resolverá de forma automática.
3.2 <u>Termination</u> . This Agreement may be terminated by either Party without cause by giving the other Party sixty (60) days prior written notice.	3.2 <u>Resolución</u> . El presente Contrato podrá ser resuelto sin causa por cualquiera de las Partes tras notificación por escrito con antelación de al menos sesenta (60) días.
4. INDEPENDENT CONTRACTOR.	4. CONTRATISTA INDEPENDIENTE.
Facility's relationship with Apollo hereunder shall be that of an independent contractor. It is expressly acknowledged and stipulated by Facility and Apollo that Facility shall not, for any purpose whatsoever, be considered an employee, partner, representative or agent of Apollo. As such, Apollo is not liable for any acts or omissions, up to and including negligence on the part of Facility or its employees in the course of or in connection with any Training Courses conducted at the Facility pursuant to this Agreement or at any other time.	La relación del Centro con Apollo según queda definida en el presente Contrato es la de contratista independiente. El Centro y Apollo reconocen explícitamente y estipulan que el Centro no podrá, por ningún motivo, ser considerado empleado, socio, representante o agente de Apollo. Como tal, Apollo no será responsable de ningún acto u omisión, hasta el límite e incluyendo actos de negligencia por parte del Centro o de sus empleados, en el transcurso o en relación con cualquier Curso de formación que se celebre en el Centro en virtud del presente Contrato o en cualquier otro momento.
5. COMPLIANCE WITH LAWS	5. CUMPLIMIENTO DE LAS LEYES
Each Party shall comply, and shall cause its personnel to comply, at its own cost and expense, with the provisions of all local laws, ordinances, regulations and orders pertaining to the Training Courses under this Agreement, as such laws exist	Cada una de las Partes deberá acatar, y asegurarse por sí misma de que su personal acate las disposiciones de todas las leyes locales, ordenanzas, reglamentos y órdenes relacionados con los Cursos de formación conforme al presente Contrato, tal y como dichas leyes existen en la actualidad y según



now and as they may be amended from time to time (collectively, the “ <u>Applicable Laws</u> ”).	puedan ser enmendadas periódicamente (conjuntamente, la « <u>Ley de aplicación</u> »).
Both Parties covenant that the purpose of this Agreement is correctly defined herein and that, in the event that the staff of the Facility are employee(s) of a majority state-owned or controlled enterprise, or to the extent the staff of the Facility may be considered to be an official of the government, or a candidate for political office, this Agreement shall not influence any act or decision in his/her official capacity or induce him/her to use his/her influence with any government, political party, state-owned enterprise, or public international organization to provide Apollo any improper advantage in obtaining or retaining business or directing business to any person.	Cada una de las Partes acuerda que el objeto del presente Contrato está correctamente definido en el mismo y que, en el caso de que el personal del Centro esté constituido por empleados de una empresa controlada o mayoritariamente estatal, o hasta el punto en que el personal del Centro pueda ser considerado como funcionario del gobierno, o candidato a cargo público, este Contrato no influirá sobre ningún acto o decisión en su función pública ni le incitará a utilizar su influencia sobre ningún gobierno, partido político, empresa pública, u organismo internacional público para proporcionar a Apollo una ventaja desleal en la obtención, retención o dirección de su negocio hacia una persona cualesquiera.
6. DEBARRED FROM PRACTICING	6. PROHIBICIÓN DEL EJERCICIO DE LA PROFESIÓN
The Facility represents and warrants that neither it nor any individual on its staff has been, and during the term of this Agreement shall not be debarred or convicted of a crime for which a person can be debarred, nor threatened to be debarred or indicted for a crime or otherwise engaged in conduct for which a person can be debarred. In the event the Facility or any individual on the staff of the Facility is debarred, the Facility shall immediately (within twenty-four hours) notify Apollo of such debarment, which shall be deemed to constitute a breach of contract that would require the immediate termination of this Agreement.	El Centro se compromete y garantiza que ni a sí misma ni a ningún miembro de su personal le ha sido, ni le será prohibido el ejercicio de su profesión, ni ha sido condenado a un crimen cuya pena pueda ser la prohibición de ejercer, ni ha sido amenazado con prohibición de ejercer, ni ha sido acusado o ha incurrido en conductas de cualquier tipo cuya consecuencia pueda ser la prohibición de ejercer la profesión, durante el plazo en vigor del presente Contrato. En el caso de que al Centro o a cualquier miembro del personal del Centro se le prohíba ejercer su profesión, el Centro deberá notificar de forma inmediata (antes de las veinticuatro horas) a Apollo de tal prohibición, que será considerada como una violación de contrato que resultaría en la resolución inmediata del presente Contrato.
7. INDEMNIFICATION.	7. INDEMNIZACIÓN.
7.1 Indemnification of Facility. Apollo shall indemnify, defend, and hold harmless Facility against any liability, damage, loss, or expense (including reasonable attorneys’ fees and expenses of litigation) incurred by or imposed upon Facility in connection with any claims, suits, actions, demands or judgments arising out of any theory of product liability (including, but not limited to, actions in the form of tort, warranty, or strict liability) or patent infringement concerning any product, process or service made, used or sold pursuant to the Training Courses conducted under this	7.1 Indemnización al Centro. Apollo deberá indemnizar, defender y exonerar al Centro contra toda responsabilidad, daño, pérdida o gasto (incluyendo minutas legales razonables y costas judiciales) incurridas por o impuestas contra el Centro en relación con cualquier reclamación, demanda, acción, solicitud o juicio que derive de toda teoría de responsabilidad del producto (incluyendo, entre otras, acciones de agravio, garantía o estricta responsabilidad) o violación de patentes en relación a cualquier producto, proceso o servicio realizado, usado o vendido en virtud de los Cursos de formación celebrados bajo el presente

<p>Agreement in which Facility is allegedly subject to liability. The foregoing indemnity shall not apply to any medical malpractice claim based on the use by Facility of any Apollo product in the treatment of its patients, or for Facility's negligence in performing its obligations in connection with the Training Courses. If Facility intends to claim indemnification under this Section, Facility shall: (a) promptly notify Apollo in writing of any claim or loss for which she intends to claim such indemnification; (b) cooperate fully with Apollo and its legal representatives in the investigation of any claim or loss covered by this Section; and (c) allow Apollo to control the defense and/or disposition of such suit or claim; provided that Facility shall have the right to participate at her own expense through counsel of her own choosing. Apollo shall have no indemnification obligations hereunder to the extent that Apollo's ability to defend such suit or redress such loss is prejudiced by Facility's failure to perform the obligations set forth in the preceding sentence. No claim shall be settled for which Apollo shall be liable without the advance written consent of Apollo.</p>	<p>Contrato en los que el Centro sea presuntamente objeto de responsabilidad. La indemnización anteriormente mencionada no será de aplicación a ninguna reclamación de mala praxis médica basada en el uso, por parte del Centro, de cualquier producto Apollo en el tratamiento de sus pacientes, o por negligencia del Centro en el desempeño de sus obligaciones en relación a los Cursos de formación. Si el Centro tuviera intención de reclamar una indemnización en virtud del presente Artículo, el Centro deberá: (a) notificar a Apollo a la mayor brevedad y por escrito de cualquier reclamación o pérdida para la que tenga intención de solicitar tal indemnización; (b) ofrecer total cooperación a Apollo y a sus representantes legales durante la investigación de cualquier reclamación o pérdida cubiertas por este Artículo; y (c) permitir a Apollo controlar la defensa y disposición de tal demanda o reclamación, a condición de que el Centro tenga derecho de participar a su propio coste solicitando asesoramiento de su elección. Apollo no tendrá obligaciones de indemnización según lo anteriormente definido en el caso de que la capacidad de Apollo de defender tal demanda o compensar tal pérdida se vea perjudicada por la incapacidad del Centro de cumplir las obligaciones definidas en la frase anterior. No se podrá saldar ninguna reclamación para la que Apollo sea responsable sin el consentimiento previo y por escrito de Apollo.</p>
<p>7.2 Indemnification of Apollo. Facility shall indemnify, defend, and hold harmless Apollo against any liability, damage, loss, or expense (including reasonable attorneys' fees and expenses of litigation) incurred by or imposed upon Apollo in connection with any claims, suits, actions, demands or judgments arising out of any negligent or intentionally harmful, misleading or illegal conduct of Facility or its employees relating to Apollo's use of the Premises, the receipt of Services or otherwise in connection with the Training Courses conducted as described in this Agreement.</p>	<p>7.2 Indemnización a Apollo. El Centro deberá indemnizar, defender, y exonerar a Apollo contra toda responsabilidad, daño, pérdida, o gasto (incluyendo minutas legales razonables y costas judiciales) incurridas por o impuestas contra Apollo en relación con cualquier reclamación, demanda, acción, solicitud o juicio que deriven de toda conducta negligente o intencionadamente dañina, falsa o ilegal del Centro o sus empleados en relación con el uso por parte de Apollo de las Instalaciones, la recepción de los Servicios o de otro modo relacionada con los Cursos de formación descritos en el presente Contrato.</p>
<p>8. ASSIGNMENT.</p>	<p>8. CESIONES.</p>
<p>Neither party shall make any assignment, sublease or transfer of this Agreement without the prior written consent of the other party; provided, however, that Apollo may assign this Agreement to any subsidiary, parent corporation, sponsor, wholly owned or controlled affiliate of Apollo.</p>	<p>Ninguna de las partes podrá ceder, subalquilar o transferir el presente Contrato sin el consentimiento previo y por escrito de la parte contraria; considerando, en todo caso, que Apollo podrá ceder este Contrato a cualquiera de sus subsidiarios, empresa matriz, patrocinador o asociado total o parcial de Apollo.</p>

9.NOTICE.	9.AVISOS.
<p>Any notice required or permitted to be given under this Agreement shall be in writing and shall be (a) personally delivered, (b) sent postage prepaid, by certified mail, return receipt requested, or (c) sent via an overnight courier service to the address of the Parties indicated below or to such other address as either Party shall designate by notice to the other Party. Such notice shall be effective when actually received. Notices to the Parties shall be addressed as follows:</p>	<p>Toda comunicación requerida o permitida en virtud del presente Contrato deberá realizarse por escrito y deberá ser (a) entregada en mano, (b) enviada por correo con franqueo pagado, certificada y con acuse de recibo, o (c) enviada por servicio de mensajería urgente a la dirección de las Partes indicada a continuación o a cualquier otra dirección que cualquiera de las Partes pueda notificar a la contraria. Tal comunicación se considerará válida una vez haya sido efectivamente recibida. Las comunicaciones a las Partes deberán ser enviadas a la dirección siguiente:</p>
10. FORCE MAJEURE, SUSPENSION AND TERMINATION.	10. FUERZA MAYOR, SUSPENSIÓN Y RESOLUCIÓN.
<p>In the event that either party is unable to perform any of their obligations under this Agreement or to enjoy any of their benefits because of natural disaster, actions or decrees of governmental bodies or communications line failure not the fault of the affected party (hereinafter referred to as a “<u>Force Majeure Event</u>”), the party who has been so affected immediately shall give notice to the other party and shall do everything possible to resume performance. Upon receipt of such notice, this Agreement shall immediately be suspended. If the period of nonperformance exceeds 15 days from the receipt of notice of the Force Majeure Event, the party whose ability to perform has not been so affected may by giving written notice terminate this Agreement.</p>	<p>En el caso de que una de las partes no pueda cumplir con cualquiera de las obligaciones estipuladas en el presente Contrato, o no pueda disfrutar de alguno de sus beneficios debido a desastre natural, actos o decretos de organismos gubernamentales o fallo en las vías de comunicación que no sea responsabilidad de la parte afectada (de ahora en adelante «<u>Evento de fuerza mayor</u>»), la parte afectada deberá notificar a la contraria inmediatamente y deberá hacer todo lo posible por reanudar el desempeño de sus funciones. En el momento de la recepción de tal notificación, el presente Contrato quedará automáticamente suspendido. Si el periodo de suspensión excediera los 15 días desde la recepción de la notificación del Evento de fuerza mayor, la parte cuya capacidad de desempeño no se haya visto afectada podrá resolver el presente Contrato mediante notificación por escrito.</p>
11. SEVERABILITY.	11. DIVISIBILIDAD.
<p>Whenever possible, each provision of this Agreement shall be interpreted in such a manner as to be effective and valid under applicable law. However, in the event that any provision of this Agreement becomes prohibited or invalid under applicable law, or is otherwise held unenforceable, then such provision, upon the mutual agreement of the Parties, shall be modified to reflect the Parties’ intent, consistent</p>	<p>Siempre que sea posible, cada una de las disposiciones del presente Contrato deberá ser interpretada como de plena validez y efecto en virtud de la ley de aplicación. Sin embargo, en el caso de que cualquier disposición del presente Contrato resultara prohibida o invalidada en virtud de la ley de aplicación, o resultara inejecutable de otra manera, tal disposición, con el acuerdo mutuo de las Partes, deberá ser modificada para reflejar la</p>



<p>with applicable law. The Parties shall work together in good faith in an effort to agree on an appropriate modification within a commercially reasonable period of time. Absent such agreement, such provision shall be ineffective to the extent of such prohibition or invalidity without invalidating the remainder of such provision or the remaining provisions of this Agreement.</p>	<p>intención de las Partes, de forma consistente con la ley de aplicación. Las Partes deberán trabajar juntas en buena fe, realizando un esfuerzo por acordar una modificación adecuada en un plazo de tiempo comercialmente razonable. En caso de no alcanzarse dicho acuerdo, tal disposición quedará invalidada hasta el grado de tal prohibición o invalidez sin invalidar el resto de dicha disposición ni del resto de disposiciones contenidas en el presente Contrato.</p>
<p>12. GOVERNING LAW AND ARBITRATION</p>	<p>12. LEGISLACIÓN APLICABLE Y ARBITRAJE</p>
<p>This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of England. Any dispute, controversy or claim arising out of, or in connection with, this Agreement, or the breach, termination or invalidity of the Agreement, shall be finally settled by arbitration in accordance with the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules. The place of arbitration shall be London, England. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English.</p>	<p>El presente Contrato es legislado e interpretado de acuerdo a las leyes de Inglaterra. Todo litigio, disputa, controversia o reclamación derivada de, o relacionada con el presente Contrato, o con la violación, resolución o invalidez del mismo, deberá ser finalmente resuelto en proceso de arbitraje con arreglo a las normas de arbitraje de la Cámara de Comercio Internacional por uno o varios árbitros nombrados con arreglo a tales normas. La sede del arbitraje será Londres, Inglaterra. El idioma a emplearse durante los procedimientos de arbitraje será el inglés.</p>
<p>Facility and Apollo undertake and agree that all arbitral proceedings conducted with reference to this arbitration clause will be kept strictly confidential. This confidentiality undertaking shall cover all information disclosed in the course of such arbitral proceedings, as well as any decision or award that is made or declared during the proceedings. Information covered by this confidentiality undertaking may not, in any form, be disclosed to a third party without the written consent of the other party. This notwithstanding, a party shall not be prevented from disclosing such information in order to safeguard in the best possible way his rights vis-à-vis the other party in connection with the dispute, or if the party is obliged to so disclose pursuant to statute, regulation, a decision by an authority or similar.</p>	<p>El Centro y Apollo se comprometen y acuerdan que todos los procedimientos arbitrales relacionados con la presente cláusula de arbitraje serán mantenidos en la más estricta confidencialidad. Este compromiso de confidencialidad será extensible a toda la información divulgada en el curso de tales procedimientos arbitrales, así como a cualquier decisión o laudo que se realice o declare durante los procedimientos. La información cubierta por este compromiso de confidencialidad no podrá ser, de ningún modo, divulgada a una tercera parte sin el consentimiento escrito de la parte contraria. A pesar de lo anterior, una de las partes podrá divulgar tal información para proteger de la mejor manera posible su derecho a encararse con la parte contraria en relación a la disputa, o si la parte está obligada a divulgar tal información en cumplimiento de un estatuto, reglamento o decisión de una autoridad competente o similar.</p>
<p>15. GENERAL PROVISIONS</p>	<p>15. CONDICIONES GENERALES</p>
<p>(a) <u>Entire Agreement</u>. This Agreement contains the complete and entire understanding and</p>	<p>(a) <u>Totalidad del Contrato</u>. El presente Contrato contiene el total y completo entendimiento y</p>

<p>agreement between the parties and supersedes any previous communications, representations, or agreements, verbal or written, related to the subject matter of this Agreement. This Agreement may only be amended in writing signed by both Parties.</p>	<p>acuerdo entre las partes y reemplaza toda comunicación, representación o acuerdo previo, ya sea verbal o escrito, relacionados con los contenidos del presente Contrato. Este Contrato solo podrá ser enmendado por escrito y firmado por ambas Partes.</p>
<p>(b)<u>Services.</u> The descriptions of Services appearing in this Agreement are inserted for convenience and reference only, and in no way define, limit or describe the scope or intent of this Agreement or any of the provisions hereof.</p>	<p>(b)<u>Servicios.</u> La descripción de los Servicios presentes en el Contrato se incluye por conveniencia y como referencia general exclusivamente, y no define, limita o describe de ningún modo el alcance o intención del presente Contrato así como de ninguna de las disposiciones aquí incluidas.</p>
<p>(c)<u>Counterparts.</u> This Agreement may be executed simultaneously in two or more counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which shall constitute one and the same instrument, notwithstanding that both Parties may not be signatory to the same counterpart.</p>	<p>(c)<u>Copias.</u> El presente Contrato podrá ser ejecutado de forma simultánea en dos o más copias, cada una de las cuales será considerada como el original, y tales copias constituyen, en conjunto, un único y mismo instrumento, pese a que ambas Partes podrían no haber firmado la misma copia.</p>
<p>(d)<u>No Waiver.</u> The waiver of any term or provision of this Agreement shall not be construed as a waiver of any other term or provision.</p>	<p>(d)<u>Renuncia.</u> La renuncia de cualquiera de los términos y disposiciones del presente Contrato no podrá ser interpretada como renuncia extensible a cualquier otro término o disposición del mismo.</p>
<p>(e)<u>Third Party Rights.</u> Save as expressly provided in clause 15(c) of this Agreement, no term of this agreement shall be enforceable by a third party.</p>	<p>(e)<u>Derechos de terceras partes.</u> Excepto lo descrito expresamente en la cláusula 15(c) del presente Contrato, ninguno de los términos del mismo podrá ser ejecutable por una tercera parte.</p>
<p>(f)<u>Fraud.</u> Nothing in this Agreement is intended to exclude or limit either party's liability for fraud or deceit.</p>	<p>(f)<u>Fraude.</u> Ninguno de los términos del presente Contrato tiene la intención de excluir o limitar la responsabilidad de cualquiera de las partes por fraude o estafa.</p>

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have caused this Agreement to be executed by their duly authorized officers or representatives as of the day and year first above written.	EN FE DE LO CUAL, las Partes se comprometen a ejecutar el presente Contrato mediante sus oficiales o representantes debidamente autorizados desde el día y el año al comienzo indicados.
Apollo Endosurgery UK Ltd	Fundacion Publica

